

KA TRAGEDIA BAD KI POIM

S. S. Majaw

1993

Acc No - 10354/8

Class No. 895.93.71.11.19a

Author Majaw. S. S.

Title Ka Toragida bad hi

Acc. No. 10354/8

STATE CENTRAL LIBRARY
GOVERNMENT OF MEGHALAYA
S H I L L O N G

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-eared the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. Any such injury to a book is a serious offence. Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book he shall be required to replace the book or pay its price.

Help to keep the book fresh and clean

CIVIL LIBRARY, SH.

**Ka Tragoidia
Bad Ki Poim**

S. S. Majaw

CHECKED

**State Central Library
Shillong**

Copy right : S. S. Majaw

Sien shon nyngkong : 1993

kopi : 1000

La pynmih da ka Khasi Book Stall

La shon ha Scorpio Printing Press
Mawkhar, Shillong.

dum spiro spero

Ki Lynnong

Ka Tien Khmat (i)

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Ka Tragedy Ha Shuwa Ka Snem
538 B.C | 1 |
| 2 | Ka Tragedy Naduh 538 Haduh
486 B.C. | 7 |

Bynta II

(Ki Poim)

- | | | |
|----|-------------------|----|
| 1 | I'u Tiew Shympa | 14 |
| 2 | U Saipan Bamsap | 15 |
| 3. | Ka Rngiew | 16 |
| 4. | Ummat Ka Jingieit | 17 |
| 5. | I Trep Mana | 18 |
| 6. | Phoenix | 20 |
| 7. | Brutal Attack | 21 |

Ka Tien khmat

Kum shi bynta na ka prokram jong ka Refresher Course ia ki nonghikai subjek Khasi ha ki kolej, nga la pyndep la ka bynta ba la bhah ha nga. Ia ka prokram la pynbeit pynbiang da ka NEHU, lyngba ka Khasi Department. Kumta ki ar tylli ki lynnong, ha kane ka kot lyngkdop barit jong nga, shaphang ka *Tragoidia* ki la long kiba la kha lang, la mih pyrthei na ki ar tylli ki lekshor ha katei ka Refresher Course kaba la long ba u bnai August-September 1992. Ia ka lekshor "Ka tragedy ha shuwa ka snem 538 B.C" nga la kren ha ka 27 u August 1992; bad ia ka lekshor "Ka tragedy naduh 538 haduh 486 B.C." nga la kren mar bud taiew, kata ha ka 1 tarik September 1992. Namarkata, ha ka lynnong 2 jong kane ka kot lyngkdop ha ka Paragraph ba nyingkong, nga la pyndonkam ia ki kyntien "Myn shem taiew nga la kren" Ki nongpule, nga ngeit, kin ym sngewthuh bakla ia kane ka rukom thoh.

Balei nga la shon ia kine ki ar tylli ki lynnong ha ka dur ka kot; ka long namar ka jingdonkam ha ka liang ka iinghikai bad jingpule ia ka tragedy. Ki nonghikai drama shemlanot ki dei ban sngewthuh shai ia ka thymmei jong ka tragedy kumba ka long naduh ba sdang. Kumno ka tragedy ka iasnoh bad ka

tragoidia ; kumno pat ka tragoidia ka iasnoh bad ka dithyranob. Hood, lei lei, kumno bad katno ka tragoidia ka don ka jingiasnoh bad u hlei Dionysus, katta kum ka khana puriskam barim jong ki Greek hyndai. Kumno kine baroh ki la pynpaw pyrthei bad sain dur thikna ia ka lypung *theatre* jong ki Greek. Da kine ar lynnong, ki nongpule ruh naduh kyr-dan kolej bad shaneng te kin da lah shisha ban iohi kyndiang ia katai ka thymmei bah jong ka tragedy ha ki Greek.

Nangta, shi kyntien, ha ka Bynta II jong kane ka kot lyngkdop, nga la pynrung ia ki 7 tylli ki jingrwai kiba kham pber ha ha ka dur ka dar bad ha ka sur poitri kumuh. San tylli ki long ki poim ia kiba la thoh ha ka Khasi bad ar tylli kiba khat-duh ha ka ktien Phareng. Kine ar ki long ki sonnet, naler kito kiwei ha ka Khasi. Ia ka poim "I'u Tiew Shymna" nga la thoh naduh ka snem 1986 ; hynrei kumno re kumno la kum buh syrtap bakla hapoh ki kot ki sla, imat na ka por ba kynriah jaka ; ba kumta la lap pat ha ka snem 1992. Lait na kane kawet, ia ki 5 tylli la thoh ha ka snem 1992 ; bad ia ka poim "I Trep Mana" la thoh ha u Kyllalyngkot 1993, hadien ka 19 tarik.

Nga iehnoh, nadong shadong, ia kine baroh ki syrwet umjer barit jong nga, ha ki jabeng roh pyrkbat jong ki akhia ka juk ba mynta bad ba kin pynhap sawar ha kaba dok bad bishar ia kane ka jingthoh.

Ka Tragedy ha shuwa ka snem 538 B.C.

Na ki tnat bah baroh jong ka drama, nga niew la kum u Aristotle hi ba ka tragedy ka dei kaba bang tam, kaba sngewtynnad tam bad kaba khraw tam. Ka itynnad tam ruh lada ak janai ia ka Nga ngeit ba la kha ia ka tragedy (Shemlanot), ha ka lynchoh janor jong u nongthoh, na ka mynsiem kaba khii kyndeh da ka jingpyrkhat ba kthang eh. Halor une u maw ramew ba u Shelley u la ong "our sweetest songs are those that tell of saddest thought" bad ba u Nietzsche pat u da thir da thain ni bha shaphang ka "jingkha ia ka tragedy na u Myasiem ka sur jingrwai". (The birth of tragedy out of the Spirit of Music). To ngeit, lada phi kloi ban pdiang, ba ka dei ban long kumta ia baroh ki nongthoh tragedy.

Ngan poi noh beit sha katei ka phang. Balei nga shim ia ka snem 538 B.C. namar ba ka dei ka por u Peisistratus, u Tyrant ba pawnam, ha ka histori jong ka theatre ki Greek, ha ka nongbah Athens. Ka tragedy ba ka theatre ka la wan mih pyrthei, la kum-no kumao, 550 snem shuwa u Khrist.

'Tragedy' ka wan na ka 'tragoidia' kumba la iatip lang. 'Tragos' ka mut 'blang' bad 'oiara' (od.) ka mut 'jingerwai'; kumba 'tragoidia' ka mut 'jingerwai-blang'. Kaei kein kata ka jingerwai blang?

Lada iatai bniah ia kita ki jingerwai-blang jong ki Greek, la dei ban ialeit kham ingai shuh shuh, shaduh ki sngi ki snem ba sdang jong ka spah snem ba hynniew shuwa u Khrist. U thied bah bad u thied tynrai u dei hangne. Ka twai-blang, myn kata, ka iasnoh bad ka Puriskam, ka iasnoh bad ka dithyramb lane bad ka khoros; ym dei namar ba ka tragedy ka long kaba kyn a niam, hynrei namar ba ka rwai blang ka la dei kaba kynja mam. Na-markata, ka don hi ia u sohpet ka jingiadei bad ka niam. (ref: M.I. Finley, *The Ancient Greeks*, 'Tragedy', pp, 101).

The origins of the art of drama, in Greece as elsewhere, lie far beyond the reach of literary or even archaeological evidence. As its roots lie not only the human instinct for narrative expression and interpretation of the power of natural forces, the cycle of life and death, and the nexus of past, present and future. By the time the art emerges into anything like historical daylight, it is evidence that the elements of dance and song are essential to its nature...¹

1. E. F. Watling. *Sophocles The Theban Plays*, "Introduction", p.9.

La kha ia ka dithyramb ha ki snem ba sdang ba nyngkong, kata ha ki phew snem ba nyngkong bad ba ar, jong ka spah snem ba h'nnew shuwa u Khrist. Dei ha ka shnong bryon ha ka ilaka Doria jong ka Peloponessus. Nangne ka la phriang sha baroh ki nongrit ka thain Corinth bad ha Corinth de, ha shuwa ban kut ka spah snem. Dei ha Corinth ruh ba ka dithyramb ha ka dur jong ka jinglen rong leh niam (festival) ka la kylla sha ka dur jong ka poetry. Hange la ithuh ia ka dithyramb kum ka shnat jong ka literature bad ka da pawnam bha. Shen nadien ka la phriang shaduh Thebes bad shaduh ki dewlynnong Paros bad Naxos. (ref: Jacques Burdick's *Theatre*).

Myn nyngkong, la niew ia ki dithyramb tang kum ki 'rustic songs' wat lada ki snoh-ban ha ka jingleh niam leh rukom ia u blei Dionysus. Ki long kynrum kynram bha Ki iarwai, ki iashad iakmen sadhai cyngkat bad ka jingbuaid wain Teng teng haba la palat pud, la i saitmet ban iohi.

Hyurei wat klet ba ka dur jong ka theater ha ki Greek, khamtam ha Athens ha ki snem ba hadien, ka la wih nangne.

Ka la ju long ka dustur imlang sahlang jong ki Greek, kum ki shnong ki thaw bad ka kynhun briew, ban don ka jaka shoh kew ba la ~~siang pynmadanda~~ ki maw. Ha ki sngi leh rong bad rakhe nguh burom ia u blei Dio-

rysus la pyinkhuid itynnad bha ia kane ka madan. La pynlong ia ka ka jaka iarwai iashad. Dei ia kane ka iaka la ju khot kyteng 'orcheisthai' ha ka dur jylli ba pyllun. Mar khap lane mar syndah bad kane ka jaka la don ka duwan (thumele) ai jingknia jing-khriam ia ki blei ki dken (uweina kita, u Dionysus). Nangta don sa kawei ka iing jing-kynshew (tithing house) kaba rit, ha kaba ia baroh ki dah ki dong jingknia, kynthup ia ki langknia de, la lum lang bad la sumar kyn-dong khop (Kane ka iasriem bad ka kynram blang). Nangta shuh, don sa kawei ka iing pyn-jah thait (tiring house) ha kaba ki nongrwai nongshad ki iariam iabait la ki khor ki khriam, nangne ki iamih sha ka 'orcheisthai' ne lym-pung shad bad shapoh jong ka ki iarung biang hadien ta la dep ka dithyramb (khoros).

Dei na kane ka 'tithing house' ba la kha ia ka iaka kaba ki khot kyteng ka 'para-kaskenion' ka jaka tnum dur tupia, ba la py ieng ia ka dur blei ha ka theatre. Dei ruh na kane ka iing pynjah thait (tiring house) ba la mih ka 'skene' ha ka theatre. Kine baroh ar kamra ki ieng mar syndah sbak. la kine ki iing baroh ar la shna pynitynnad bha da ki jingoh rongoh rup bad da ki dieng. Kine ki long ki snap (elements) jong ka dithyramb bad jong ka tragoidia.

Sawdong jong kine baroh la thaw ia ki jaka ieng lane jaka shong jong ki paid nong-

peit kai, ia kaba ki khot ka 'theatai' (a place for seeing) Ha ki por ba had'en, ka theatai ka kylla long ka 'theatron' (lai don). Kumta ia ka rwai-blang la pynkhreh pynkhrum ha ka 'skene' bad la pyndep pat ha ka 'orcheisthai'.

La kdew haneng ba ka dithyramb, nyingkong eh, ka kynrum kynram, kam teit kam rynth. Hynrei katba nang iaid ki snem ka la nang kylla dur. Ong u A. R. Burn ha ka *The Pelican History of Greece*, p. 125, "This art-form begins to receive notice, naturally, just when the peasants were achieving political status and growing more civilised."

Hamar ba sdang ka spah snem ba hynriew, la wan mih pyrthei u Arion, u myllung ba khraw ka Corinth. Dei ma u uba la pynbeit pynrynth kat haduh ba ka dithyramb ka la kylla long ka system. Nalor kata u la buh thikna tang sanphew ngut ki nongrwai nongshad Kine ki don jingiasnoh bad ki satyrs. U la thaw bad pynrung ia ki jinghren dkhoh poetry ha pdeng ki khoros.

U S P. Sen Gupta, ha ka *A History of Greek Literature*, u bakla shibun haba u thoh ba ia ka dithyramb la sain dur da u Arion ha Corinth, bad ka jia long kaba pawnam ha Athens, . . . U bakla de haba u ong ba u Arion u la pynwandur ia ka dithyramb sha ki lai tylli ki bynta - ka strophe, ka antistrophe bad ka epode.

. Nga p'iang ba u Arion u la pynrung ia
 ka dithyramb ha Corinth. Ngam p'iang pat
 ia ki ar ki lingpynkut nia u Sen Gupta, namar
 dei u Thespis. u my lung khraw nam ka Athens.
 uba la pynrung ia ka dithyramb ha Athens;
 bad uba la sain' dur ia ki lai bynta jong ka
 dithyramb. Kane ka la jia la ka por u
 Peisistratus.

LYNNONG — 2

Ka Tragedy naduh 538 haduh 486 B. C.

Myn shem taiew nga la kdew ha kane ka klas ia ka jingsjang, ka thymnei, ka tlong bah, ka jingtyllun bad jingkylla dur jong ka dithyramb bad tragoidia; naduh ka spah snem hynñjew shuwa u Khrist haduh shuwa ka snem 538 B.C.

Ha kane ka khep ba mynta pat, ngan shim naduh ka snem 538 B. C. haduh 486 B.C. Ka juk synshar khadar, sain hima sima, jong u Pelsistratus ha Athens ka la long kumba 30 snem tam, kata naduh 560 527 B. C. Une u tyrant ba khraw mynsiem, u nong-synshar thombor uba stad bad uba bha en, u la kyntiew ia ka Athens sha ki sawang jong ka bor bad ka iktiar, sha ki symper jong ka nam bad ka burom, ha khmat ka pyrthei Greece bad ha khmat ki hima ha snieh pyrthei shityllup. Ki nongthoh histori ki kren iaroh ia une u tyrant.

La ki 14 snem ba nyngkong ka jing-synshar jong u ki long kioa khib phaloh bha na ki daw ka jingpyrshang ban iaknieh ia ka bor synshar, lai sien u la hap ban phet shabar

ka Athens khlem da pyndem tdong. Ha ka 546 B. C. u la pynjem khnap toifi ia baroh ki rongieleh pyrshah. U la shong sahlem ha ka khnet. U la ai ka jingsynshar kaba bha tam.

Dei ha ka por u Peisistratus ba la pyn-iphuh iphieng ia ka nongbah Athens da ki jingtei ba donnam, ki paki du an sorkar jong ki nongshong sinong. Da kaba lum ba lang ia ki jingthoh jingtar, ki kot ki sla bad ki kitab, u la tei ia ka Library na ka bynta jong ki U la pynshur ia ka thoh ka tar (literature) bad ia ka art komjuh. U la thaw ia ka jingrakhe nguh burom, ka leh rong leh taw ba thymmai, kum ka ainguh aitem ia u blei Dionysus.

Dei ha ka 538 B. C. ba u Peisistratus u la pynmih ka hukum sorkar (civil edict) ryngkat ka jingmynjur (official approbation) ban pynlong ka jingiakop ialeh drama ha ka tragedy (first Athenian competition for tragedy). Kumta nga la shim ia kane ka snem kum u maw marok ba doukam eh ha ka theatre ki Greek. Dei namar kane ka hukum kaba la pynlong ia ki Greek, ha ki snem ba hadien, kat ban nnewkor, ban nnew burom, ia ka theatre ba ka long ka 'prime temple' ha Athens.1 Wat u Sophocles u nnewkor kumta ia ka.

1. E. F. Watling: *The Theban Plays*, (Trans). "Introduction", p. 7.

Ym don mano mano ba lah ban n̄iew-
 heĩñ ia kane ka city Dionysia. Sh sien u
 Phrynichos u la pynialehkai ia ka tragedy
The Fall of Miletus (492 B.C.). Kam dei ka
 drama shaphang ki blei ki dken (myth); hyn-
 rei shaphang ka jingjop thn a jong ka Pers a
 bad Phoiniki ia ka Miletus. shaphang ka ji g-
 iam lynñiar khang jong ki kynthei Greek
 kiba la shah ring mraw Kane ka tragedy, la
 ong, ka la pyniam briew ia ki nonjreit kai
 la ka theatre; kat haduh ba ka jury jong
 ki nongbishar ka Athens ka la dañ kuna ia
 u Phrynichos, bad la mana syndon bym bit
 shuh ban pynialeh kai ia ka. Ka daw ba la
 ai ha ka rai Kashari ka long 'impiety' - ka jing-
 bymburom blei lane jingibeĩñ blei.

But the unique glory of Athens was al-
 ready her drama. Other cities under demo-
 cracies had developed comedy; but tragedy
 was the invention of Athens alone.²

Peit pat, kham hadien shuh shuh, haduh
 katno u Pericles u da burom eh ia kane ka
 festival. Ha ka 442 B.C. u la ieng kum u
 kandidat sha ka board ki Director. Um ju don
 por ban leit sha ki parti leh sngewbha Hyn-
 rei u da pyllait por khnang ban iadon lang
 ha ka festival.

2. A R. Burn. *The Pelican History of Greece*, p 204.

The great dramatic festival of Periclean Athens were held in honour of Dionysus, in the hopes that he might cause the city to prosper. (David Leeming: *Mythology*).

Ki Festival ia u blei Dionysus.

Ha ki Greek bad ha Athens, shuwa ka por u Peisistratus, ia don lpa 4 tylli ki festival ia u Dionysus. hupoh ka shisnem bad man la ka snem. Kine 4 ki long kat kum ki saw aiom. U Sen Gupta u thoh hakla naba u ong ha don ar tylli. Hynrei na ki 4 ty'li. 2 tylli kiba kham paw; ka festival Tlang bad ka festival Pyrem. Kane kaba hadien ka long kaba heh tam bad kaba pawnam tam. Ia kane ka Spring festival la ju khot da ka kyrteng ka 'Greater lane ka City Dionysia' La jan baroh ki tragedy ba la mih pyrthei ha kato ka por, dei lyngba kane ka lehrong aiom Pyrem.

Most tragedies made their first appearance at the Greater or City Dionysia, held in Athens in the early Spring, the most magnificent of the four annual Athenian festivals honouring Dionysus.³

Da katei ka hukum jong u Peisistratus la pynkylla dur shisha ia ka Spring festival sha ka lehrong lehtaw kaba iphuh iphieng tam: Kat kum u Finley, ka jingrakhe ka neh 5 sngi lynter.⁴ U J. Burdick pat u thoh 6 sngi.⁵

3. Finley. *The Ancient Greeks*, p. 101.

4. *Ibid*

5. *Theater*, p. 15.

U Finley um shym la buh jingtheh ia ka sngi nyackong ; kata ka sngi sain wain bao theh wain Lah ban ong ta ka dei ka sngi phe ia ka festival, namar ba u Dionysus u dei u blei wain.

Ha baroh ki 6 sngi jong ka jingleh niam bad jingleh rong, la ong ba ia don haduh kumba 1100 ngut ki nongtashim bynta ha ki item bapher bapher.

Hynrei ha ka por jong u Peisistratus ym shym la pynrung 11 ka comedy ha ka Dionysia. La pynrung ia ka haduh ka snem 486 B.C. Namaikata, lah ban long ba ha ka por jong u la rakhe tang 5 sngi bad hadien ka 486 la pynlong 6 sngi, da kaba buh tang shisngi na ka bynta ka comedy ; namar ba ia ka comedy la ai ka jaka kaba kham kyrpang ha ka Winter festival.

Dei pat ruh ha ka por u Peisistratus ba u Thespis u la sdang ban phiah ryntih ia ka dithyramb ha ki 3 bynta - ka strophe, ka antistrophe bad ka epode. Katba ka jingpynbynta jong u Arion ha Corinth ka long da ki speaking verses. la une u nongkren khorus la ju tip da ka kyrteng 'coryphaeus'.

U Thespis u la jop ia ka prais kaba nyngkong ha ka tragedy ha ka snem 534 B.C. da ka drama *Competitors For Pelias*; bad dei ha kane ka jingiakop ba u Thespis u la pynrung ia u tyngshop pdeng (first actor). ia uba la tip

da ka kyrteng 'hypokrites'. Da kane ka sabut ba shynna bha, la dei ban kyntait ia ka jingthoh u Clifford Leech, haba u ong: "... tragedy began in Greece, and our first records are from the fifth century B.C." (*Tragedy*, p. 12).

Namarkata, u Coryphaeus jong u Arion u dei tang u nongkren poetry ha ka dithyramb; katba u Hypokrites jong u Thespis u dei u nongkren jong ka dialogue ha ka tragedy.

Shaphang ka Theatre

Ka theatre jong ki Greek ka dei ka lypung kaba heh bha. Ka long sbabar, long syriem kum ka outdoor stadium ba mynta. Ym dei hapoh iing. Ka Geography bad ka jinglong ka suin bneng jong ka ri Greece ki iarap shibun ia ka theatre. Ka kynthup hapoh jong ka ia kine ki jaka.

1. Ka Orchestra - ka jaka jong ki Khoros- la iarwai iashad sawdong ka duwan u Dionysus.
2. Ka Thumele - ka duwan u lei Dionysus, ka don hamar pdeng jong Orchestra; ym dei shuh harud jong ka Orcheisthai.
3. Ka Stage - ka rynsan ba kham halor, na ka bynta ki nongialeh kai Drama.
4. Ka Parakaskenion - ha ka la pynieng ia ka dur blei Dionysus bad kiwei kiwei. Ka ieng mar syndah ha kawei na ki side

wing jong ka skene.

5. Ka Skene - ka hynta ba shadien jong ka stage, ha kaba ki nong ak drama ki pynkhreh pynkhrum lane ki narung ki iamih sha bad na ka rynsan.
6. Ka theatron - ka jaka shong, kyrdon maw, jong ki nongpeit kai ha ki lai dong jong ka sharing ranab lum.

Ka lypung theater ka long kaba heh bha. Ong u C.E. Vaughan ba ka lypung theater ka ngiam 30 hajar ngut, kynthai bad shynrang. U Finley u thoh ba ka theater, lada shlei, ka ngiam 14 hajar ngut ki nongpeitkai. U W.H. Hudson u thoh "ki nongpeitkai ki long 20 hajar shaneng". U Watling thoh "17,000 ngut ki nongpeit kai". U J. Bardick pat u thoh "najuh 15 haduh 17 hajar ngut". Kine ki dak jingkein baroh ki thew beit ia ka jingbun briew ha ka City Dionysia, ka leh-rong samoj Pyrem.

BYNTA II

I'U TIEW SHYMPA

Kumno maphi ko Tiew-Shympa.dohnud?
Ha 'per tiew-shiah phi ieng ban phuh khlem
tlor,

Riwai iaroh i'u Blei u Trai ka por,
Ia Aphrodite phi kup phuhmat khlem pud.
Sawdong lyngwiar, kiwei ban mat kim treh;
Ap shuh, to ap, ban kheit da ktinga kner;
Ap te ia rai ba mon u brieve kam per,
Namar ki sngi ba kmen ki ap ban sleh.
To ia ngin iaid lynti, la duk bad thait,
Hangne ha snieh pyrthei iing shong bynda;
Eiei ngam don; ba spah pyrthei kan lngaid.
Marwei, iapbieit nga peit, nga ap lynga;
Oh-dur-ki-blei ha saw aiom ba iaid
Maphi, to Tiew ba sien pansngiat ianga.



U SAIPAN BAMSAP

"Nga nguh iapbi ko Mei" kumta ngi rwai;
 Dang step phyrngab ki sur babang ki shlei,
 Ko Meirilung, ko Meirisai ki blei;
 Ki sngi basuk jong pha balei ki swai?
 Pha snai pangkhrew. rymbuiñ pha sti tymmen,
 Pha man duk khai, duk ksew-kylla nongkhrong;
 Satlak pyrthei pha shang tymblong thadrong.
 Jingpang bampong b'la shoh la bun ki snem!
 Khyannah ki rwai: "Iaroh ia U, iaroh,"
 Anthem ka Ri, ki sur sngewthiang bym blad.
 'Iar mangkalai, ha pla saipan, ki khad
 I'u lei mammon, khap ngain ki nang iatroh.
 Hai-hai! ko Meirilung! ko dur bhabriew!
 Shirta phan jogi-jympa ha thwei ba ngiew!



KA RŅGIEW

Sha ingai pha la phet, jar jar na ka khet;
 La her ka syrngiew, na khmat ka longbriew;
 Syrngiew ka long-Blei, la tep d'u dpei;
 Haei ha pyrthei, yn shem ia u Blei?

Daw rem ka la ieng, sha suiñ ka la kieng;
 Ka hok u la len, long blei da u thlen;
 Jingpang bad jingmong, ba beh ki eriong;
 La lap ka jingtieng, dohnud ruh ka phieng.

Um-koi jong ka sang, ha u te ka lang;
 Shano te, balei? A dur ka long Blei;
 Tusbir u bynriew, na bha lin sha sniew;
 Sha krem Tartaroo, bym kot ban thew pruh.

UMMAT KA JINGIEIT

Ummat kum ban jaw, haba nga kynmaw.
 Mariang ba jyrngam, ki khlaw ba la ngam;
 La rngad ki wahduid, ba kyrsoi laitluid;
 Shano shuh ngan shem? Ba jingieit kam rhem.

Ummat kim lah kit, ia dohnud ba tngit.
 Tjewdieng ki nang jah, sa khyndiat ki sah;
 Ki phlang ki kynbat, te khoit la nang rat;
 Shano shuh ngan shem? Ba jingieit kam rhem.

Ummat kim lah sait, ia dohnud ba pait.
 Ki sim ba bun rong, la jah rngai na shnong;
 Ki sur ba sngewbang, kyl'a khanatang;
 Shano shuh ngan shem? Ba jingieit kam rhem.

Ummat kim lah sogur, ia spah ba ngan khur.
 Sur jingiap khlem pud, ki sur ba kynud;
 Sur snaiap ki riew, b'la shet u bynriew;
 Hangno shuh ngan shem ia jingieit ba rhem?

Ummat ba la shlei, lyngkien ha pyrthei;
 Ki er batemon, sutra jah syndon;
 Shawei ka la beh, dohnud kam kyndeh;
 Hangno shuh ngan shem ia jingieit ba rhem?

Ummat kat duriaw, kat khlur ngam lah niew.
 Jingud ba kthang tam, bynriew un sa ngam;
 Ynnai, te iadur! sha thwei sohmyndur!
 Hangno shuh ngan shem ia jingieit ba rhem?

I TREP MANA

1. Sawdong Nongbah, kharai la kah;
 Hajan rudnong, harud khongdong;
 Ki dak ki lar, sakhi satar;
 I Trep Mana i ieng hangta.
 La ieng ka daw, shijur ki paw;
 Jingieit ba tlem, nangta ka rhem;
 Rympei thymmai, mynta lashai;
 Longiing ba khuid, longsem laitluid.

2. I Trep Mana, mynwei i phla.
 Jingim synlar, i'u briew synshar;
 Samla samboi, lait jingpynsboi;
 Ka peit kynriang, at mangkariang,
 Ka duh ka dam, ki teh lakam.
 Wai noh ialoh, ym don ka tuh;
 la hok to shim, ban lait ka klim;
 Ban eh ka rngiew, ban san longbriew.

3. N'i Trep Mana, Sangot pynbna,
 Khubor ban tip; iadum ban sip
 N'u klong, dhoron, pura ka mon.
 Ha dwar Pantab, kharai Nongbah;
 Synran Panlieh, jingieit ban tih.
 La ieng ka ksaw, la eh ka daw;
 La kup ka kpong, akor ka spong;
 La khraw burom, la phriang surom.

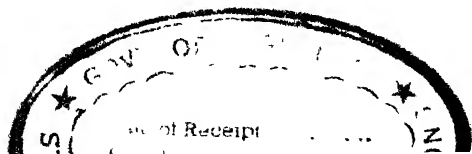
4. N'i Trep Mana, Sàngot pyrta;
 Ban lait ka sang, jingieit la tang;
 La paw ka daw, sai iong sai saw;
 Synjat lator, tad poi ka por.
 Lamdoh lamkah, mardor ki phah;
 Ban teh arliang, jingieit kyliang;
 Ban iar u tnum, ban bah ban thum;
 La bha u phan, poikha poiman.
5. Ki khuin Palit, pateng pakit;
 Ianga iaphi, ki ieng sakhi;
 La kut ka thma, la wai jingma;
 Lyngub hi phom, nongshun la thom.
 I Trep Mana, ba sah khana;
 Ianga iaphi, i ieng sakhi;
 Ba ar ki dur, ki thain pynpur;
 Dohnud ba sliang, jingieit bathiang.

PHOENIX

Oh beautiful Phoenix! Where have you been!
 Flying from the land of the distant past;
 Paradise-your golden seat. My eyes to cast
 On your beauty: Crown of the pleasant sheen.
 Fair, amorphous Phoenix! Queen of the heart;
 You, translating the changing world of Time,
 Teaches humanity, higher to climb
 To *that* heaven's glory; never to part.
 Adorable Phoenix! Spirit of the past;
 Where have you gone? Leaving off the present
 In a state of devilry. Life amends?
 Virtue guided! When clouds, the sky, o'ercast.
 Oh beautiful Phoenix! What lies ahead?
 'Sparkling moonlit night when the sun has set.'

BRUTAL ATTACK

Hail to you! Gentle, beloved Physis;
 Perfect creation of God's wonderful hands;
 Mother of sweet, overflowing breezes-
 Flowers blossom, vegetation fragrant.
 What a lovely change; Seasons are dancing,
 Softly, perennially, but on your lap.
 Ignorant of life, children are playing;
 Birds, with melodious note, do sing and flap.
 Ah! irrational hands marred your beauty,
 Looting, plundering, the rich deposits,
 Through wide vales and dales, without sympathy
 Destroyed the treasures, laid up in their pits.
 When eyes to see, through the window of years,
 Cannot but shed the vast ocean of tears.



Ka Tragoidia

Bad Ki Poim

S. S. Majaw

1. Ki Syrwet Jingshai
2. Ha Ki Sur Ka Poetry
3. Ki Mawdong Ka Jingngeit
4. Ki Esc Bad Ki Poim
5. U Nongtem Duitara Bad Ka Jingpynshai
6. U Suba Sing (Tymmen Basan Ka Balang Nongwar)
7. U Larsing (Translation)
8. Ka Sohlyngngem U Oscar M. Wablang
9. U Kpa Ka Thoh Ka Tar Khasi